

にしとうきょう し じょうほう
西東京市くらしの情報
こうほうにしとうきょう ねん がいつかはつこう
 (広報西東京から) 2006年5月5日発行
はつこうせきにんじゆ にしとうきょう し ほんこ れんらくかい
 発行責任者: 西東京市日本語ボランティア連絡会
たいあわせ せいかつぶんか か ないせん
 問合せ: 生活文化課 TEL: 464 1311 (内線1412)



Nishitokyo Household Information
 (Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on May 5, 2006
Publisher: Nishitokyo Japanese Language Volunteers Liaison Council
Reference: (Citizens and Cultural Section) Tel: 464-1311(ext.1412)

「多文化共生・国際交流フェスタ」

みなみちょう スポーツ・文化交流センター「きらっと」オープン記念事業にお出かけください。

とき: 5月28日(日)午後1時から

内容: 第1部 リレー講演会

佐々木瑞枝さん(大学教授) / 岡田正義さん(元サッカー国際審判員) / ケイ・アンナさん(タレント) / リチャード・

エマートさん(大学教授)

第2部 英語と日本語による能の舞いと解説

定員: 100人(先着順 当日直接会場へ)

共催: 西東京市多文化共生・国際交流センター

問合せ 生活文化課 TEL 464-1311 (内線1412)

* * * * *

しみんげきだんようせいこうざ ステージダンスチーム養成講座、バレーボールフェスタなどの企画もあります。

西東京市くらしの情報は市役所ロビー、外国人登録窓口、図書館、公民館にあります。毎月5日発行。無料。

「Multicultural and International Festivity」

The Minami-cho Sports & Culture Center.[Kirratto] will soon open. Join the inauguration ceremony.

Date & Time : May 28(Sun) 1 p.m.~

Program :Part 1.

Lectures by Ms. Mizue Sasaki(Univ. Prof.), followed by Mr. Masayoshi Okada.(ex International Soccer Referee), Ms. Kay Anna(Talent), Mr. Richard Emmert(Univ. prof.)

Part 2.

Noh-play with interpretation in Japanese and English.

Capacity : 100 persons

(First come, first served at the hall)

Joint-auspices : Nishitokyo Multicultural and International center

Inquiries: Citizens' and Cultural Section

TEL 464-1311 (ext.1412)



* * * * *

Inauguration festivities will include theater and stagedance team practice as well as volleyball festa.

Nishitokyo Household Information is available at the reception hall of City Offices, the Citizen Registration Section, the local libraries and the Public Halls (Kominkan). Issued on the 5th of each month. Free.

西東京市生活情報
 (从西東京市广告报) 2006年5月5日发行
 发行责任者: 西東京市日语自愿协助者連絡会
 问询处: 生活文化課 Tel: 464 1311 内线 1412

「多种文化共生・国际交流节」

请来参加南町体育・文化交流中心「きらっと」的开业纪念活动。

时间: 5月28日(星期日) 下午1点

内容: 第一部 接力演讲会 佐佐木瑞枝 (大学教授) / 冈田正义 (前足球国际裁判) / 凯·安那 (综艺界人) / 理查德·埃玛特 (大学教授)

第二部 关于“能的舞蹈”的日英文解说

名额: 100人(以到场先后顺序为准, 请于当天直接来会场)

举办单位: 西東京市多文化共生・国际交流中心

问询: 生活文化課 TEL 464-1311(内线 1412)



* * * * *

同时还有市民剧团育成讲座, 舞台舞蹈队育成讲座, 排球节等企划。

西東京市
 (広報西東京) 2006 5 5
 : 西東京
 : Tel : 464 1311 (1412)

「多文化() ・ () 」

みなみちょう () ・ 「きらっと

()」 が ..

: 5 28 () 1

: 1

佐々木瑞枝 () / 岡田正義 (

) / ケイ・アンナ (

) / リチャード・エマート (

2 能 (

が)

: 100 ()

: 西東京市() 多文化()

: TEL 464-1311 (1412)

* * * * *

西東京市生活情報 放置在市役所大厅, 外国人登録窓口, 图书馆, 公民馆。毎月5号发行。免费。

お母さん！育児相談ができます。

* 2歳児クラス *

とき 5月24日(水)・6月7日(水)・6月21日(水)

午前9時30分～11時(3日間来てください)

ところ 保谷保健福祉総合センター(中町1-5-1)

対象 2歳～2歳6ヶ月のお子さんとお母さん

内容 専門の心理相談員が話を聞き、アドバイスします。
保育士と親子で一緒に遊びましょう。

定員 15組(定員より多いときは抽選)

申込み 往復はがきに相談したい内容、住所、氏名(親

と子との名前・読みかた) お子さんの生年月日、電話番号を書
いて、5月10日(水)までに送ってください。

送り先: 〒202-8555 西東京市役所保谷庁舎健康推進課
「2歳児クラス」係

問合せ 健康推進課 TEL 464-1311 (内線2366)



Child-rearing consultations available

* children of 2years of age *

Date&Time: May 24(Wed), June 7(Wed) & 21(Wed)
9:30a.m.~11a.m.(requested to attend the 3 days class)

Venue: Hoya Health and Welfare Center

Qualification: Children aged from 2 years up to 2 years and a half accompanied by their mothers.

Description: An expert psychological counselor will address your concern on issues of raising children. Children and mothers will play together with day-care workers.

Capacity: 15 pairs (mother and child) (Drawing will be done in case of excess application).

Application: Mail a return postcard writing your name (mother & child) with hiragana, children's date of birth, your concerns of related issues, your address and telephone number no later than May 10(Wed).

Mailing address: 〒202-8555 Public Health Section, Hoya Building, Nishitokyo City Office. 「2 years old child class」

Reference: Public Health Section TEL 464-1311(ext.2366)



妈妈们!! 可以来参加育儿相談。

* 2岁儿童班 *

时间: 5月24日(星期三) 6月7日(星期三) 6月21日(星期三)

上午9:30~11:00 (请3天都来)

地点: 保谷保健福祉综合中心(中町1-5-1)

对象: 2岁~2岁半的幼儿与母亲

内容: 心理咨询的专家来座谈并指导。

保育员和大家一起玩。

定员: 15组(超出名额时抽签)

申请方法: 请在往返明信片上写明希望相談的内容, 住址, 姓名(母亲和孩子的名字及读法), 孩子的生日, 电话号码, 并在5月10日之前寄出。

邮寄地址: 〒202-8555 西東京市役所保谷庁舎健康推進課
「2歳児クラス」係

问询: 健康推進課 TEL 464-1311 (内线 2366)



! .
* 2 * .

: 5 24 () ・ 6 7 () ・ 6 21 ()
9 30 11 ()

: 保谷()

中町() 1 - 5 - 1

: 2 ~ 2 6

:

: 15 ()

: () , ,

5 10 ()

: 〒202-8555 西東京市役所保谷庁舎健康推進課
「2歳児クラス」係

: TEL 464-1311 (2366)



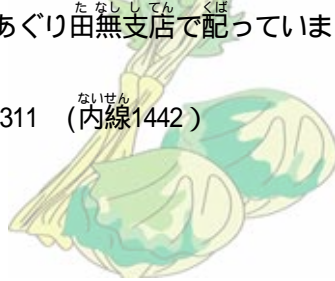
のうさんぶつ ちよくばいしよ

農産物(直売所)マップができました!

西東京市には約182ヘクタールの農地があり、野菜、果物、花などを育てて、直売所で売っています。市内でつくったものなので、安全で、新鮮です。

市内のあちこちにある直売所の特徴や、散歩コースをまとめた地図(マップ)ができました。田無庁舎、保谷庁舎、中原・柳橋・谷戸の出張所、住吉町の消費者センター、JA東京みらい保谷支店、JA東京あぐり田無支店で配っています。無料です。

問合せ 産業 振興課 TEL 464-1311 (内線1442)



カラスに気をつけましょう!

5月から7月のあいだ、カラスはヒナ(カラスの赤ちゃん)を守るために人をおどかしたり、攻撃したりします。

5月から7月で、カラスの鳴き声が変わったときは、かさや帽子などで体を守りましょう。

ごみをきれいに片付けて、カラスのえさを減らすことが大切です。

問合せ 環境 保全課 TEL 464-1311 (内線2212)



农产品(直売店)地図制作好了!

西東京市约有182公顷的农地,生产的蔬菜,水果和花卉等在直売店贩卖。这是在市內生产的农作物,既安全又新鲜。

我们制作了介绍分布在市内各处的直売店及其所具特色,和散步路线结合在一起的地图。在田无厅,保谷厅,中原,柳桥,谷戸の出張所,住吉町的消费中心,JA 东京未来保谷支店,JA 东京あぐり田无支店可以免费索取。

资讯:产业振兴课 TEL 464-1311 (内线 1442)



小心乌鸦!

5月到7月之间乌鸦为了保护幼雏会向人类发出恐吓或攻击。

5月到7月之间乌鸦乌鸦的叫声不同于平常时尽量用帽子或伞来保护自己。

清理好垃圾,减少乌鸦的食粮是很重要的。

资讯:环境保护课 TEL 464-1311 (内线 2212)



Agri-products (outlets)map is now available!

Nishitokyo city area has about 182 hectares of farmland, where vegetables, fruits and flowers are mainly grown and sold at outlets. Products of our city can ensure safety and freshness. Now, a map is ready, featuring walking courses and agricultural products outlets at various locations in the city. This map is being distributed, free of charge, at Tanshi-office, Hoya-office, branch offices at Nakahara, Yanagibashi and Yato, Sumiyoshi-cho consumer's center, JA Tokyo Mirai's Hoya branch office and JA Tokyo Agri's Tanashi branch office.

Inquiries: Industrial Promotional Section TEL 464-1311 (ext.1442)



Beware of crows!

During the season from May through July, crows become aggressive. To guard their chicks(babies), crows threaten or even attack people.

When crow cawing seems some changes during the month of May through July, protect yourself using a cap, an umbrella or anything of the sort.

It is important to fix garbage properly to minimize crow's bait.

Reference: Environment Conservation Section TEL 464-1311 (ext.2212)

() が !

西東京市() 182 が , , が

田無()、保谷()、中原()・柳橋()・谷戸() (出張所), 住吉町 ()、JA 東京 みらい 保谷()、JA 東京 あぐり田無() : TEL 464-1311 (1442)

5 7 !

5 7 が

が

TEL 464-1311 (2212)



子どもたちをコンサートに招待します。

世界的に有名なピアニスト上田晴子氏のリサイタルがあります。西東京市に住んでいる小学校4年生～中学校3年生でクラシックが好きな子どもが参加できます。

とき：5月20日(土)午後3時開演

ところ：保谷こもれびホール

定員：100人(抽選あたった時だけ、券が届きます)

申込み：はがきに住所・名前・学年・電話番号を書いて5月12日(金)午後5時までに着くように送ってください。ファックスでもいいです。

送り先：〒202-8555 中町1-5-1

保谷こもれびホール「上田晴子シート」係

ファックス(FAX)：438-7676

問合せ 保谷こもれびホール TEL 421-1919

Children are invited to a concert

Ms. Haruko Ueda, a world famous pianist, will give a recital. Among Nishitokyo residents, children who love classical music and a 4th grader of the elementary school up to 3rd grader of junior high school can join.

Date & Time : May 20 (Sat) 3 p.m.~

Place : Hoya Komorebi Hall

Capacity : 100 persons

(tickets will be sent to those selected by drawing)

Application : Send a postcard, with your address, fullname, school grade and telephone number. Deadline is on May 12 at about 5 pm. Fax will do.

Send your post card to :

〒202-8555 Nakamachi 1-5-1 Hoya Komorebi Hall

「Ueda Haruko Seat」

Fax number : 438-7676

Inquiries : Hoya Komorebi Hall TEL 421-1919



西東京市休日診療所

休日は、いつも診療しています。

診療時間：午前10～12時、午後1～4・5～9時

場所：中町分庁舎(中町1 1 5 TEL 424 3331)

Nishitokyo Holiday Clinic

Always open on public holidays

Time : 10 am ~ Noon, 1~4, 5~9 pm

Where : Nakamachi Branch Building

(1-1-5 Nakamachi TEL 424 3331)

招待孩子们参加音乐会

世界著名的钢琴演奏家上田晴子女士将举办演奏会。住在西东京市的小学4年级～中学3年级并爱好古典音乐的孩子都可来参加。

时间：5月20日(星期六)下午3点开演

地点：保谷こもれび大厅

名额：100人(采取抽签的方式。当选者将收到入场卷)

申请方法：请在明信片上写上住址，姓名，年级，电话号码并且在5月12日(星期五)下午5点前寄达。也可以传真申请。

明信片的送信地址：202-8555 中町1-5-1 保谷こもれびホール「上田晴子シート」係

传真：438-7676

问询：保谷こもれびホール TEL 421-1919

上田晴子 ()
西東京市

4 ~ 3
が
が
: 5 20 () 3
: 保谷こもれび()
: 100 ()
: . . . 5 12
() 5



(): 〒202-8555 中町() 1 - 5 - 1

保谷こもれび()

「上田晴子()」

(FAX) : 438-7676

保谷こもれび() TEL 421-1919



西東京市休息日診療所

休息日总是进行诊疗

诊疗时间：am10 ~12、pm1 ~ 4、5 ~ 9

诊疗场所：中町分庁舎(中町1 1 5 TEL 424 3331)

西東京市

: am10 ~12、pm1 ~ 4、5 ~ 9

: 中町 (中町1 1 5 TEL 424 3331)